



MENDOZA, - 5 MAY 2014

VISTO:

El Expediente FIN:0015184/2013, donde la Facultad de Ingeniería eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización del Rectorado, los antecedentes relativos al Convenio Marco de Colaboración Mutua suscripto entre esta Casa de Estudios y la Universidad "Technische Universität Dresden", Alemania, y

CONSIDERANDO:


Que el citado Convenio tiene como objeto implementar las acciones tendientes a desarrollar en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por el Departamento de Gestión Técnica de la Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización, el Dictamen N° 566/2013 de la Dirección de Asuntos Jurídicos del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20 Inciso 25) del Estatuto Universitario, la Ordenanza N° 47/2008-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 5 de marzo de 2014,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO  
RESUELVE:

**ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Convenio Marco de Colaboración Mutua suscripto entre esta Casa de Estudios y la UNIVERSIDAD "TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN", Alemania,** el cual tiene como objeto implementar las acciones tendientes a desarrollar en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones, cuyo texto en versiones castellana y alemana, respectivamente, obra en los Anexos I y II de la presente resolución que constan de DOS (2) hojas cada uno.

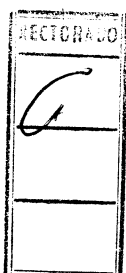
ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.



Prof. Dr. Adolfo Omar CUETO  
Secretario de Relaciones Institucionales  
y Territorialización  
Universidad Nacional de Cuyo



Ing. Agr. Arturo Roberto SOMOZA  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo

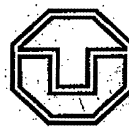


RESOLUCIÓN N° 168

ea.  
Univ. Dresden-Alemania-marco (2014) (CONVENIOS)



**UNCUYO**  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO



**TECHNISCHE  
UNIVERSITÄT  
DRESDEN**

**CONVENIO MARCO ENTRE  
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINA  
Y LA UNIVERSIDAD "TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN"**

---Entre la **Universidad Nacional de Cuyo**, con domicilio en Centro Universitario, Sede Rectorado (Edificio Nuevo), M5502JMA-Ciudad-Mendoza, República Argentina, por una parte, representada por su señor Rector, Ing. Agr. **Arturo Roberto SOMOZA** y la **Universidad de "Technische Universität Dresden"**, con domicilio en 01062 Dresden, Alemania por la otra, representada por su **Vicerrector de Educación y Relaciones Internacionales**, Prof. Dr. **Ursula Schaefer**, acuerdan celebrar el presente convenio marco de colaboración mutua sujeto a las siguientes cláusulas:-----

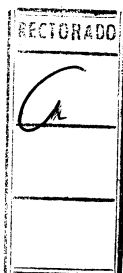
**PRIMERA:** Las partes acuerdan implementar las acciones tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones.-----

**SEGUNDA:** Los distintos campos de cooperación, así como los términos, condiciones y procedimientos de ejecución de cada uno de los proyectos que se implementen, serán fijados mediante acuerdos específicos entre las partes, para lo cual el Rector de la Universidad Nacional de Cuyo delega atribuciones en la Facultad de Artes y Diseño, Facultad de Ciencias Económicas, Facultad de Ciencias Médicas, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Facultad de Derecho, Facultad de Filosofía y Letras, Facultad de Ingeniería, Facultad de Odontología, Facultad de Educación Elemental y Especial, Facultad de Ciencias Agrarias y la Facultad de Ciencias Aplicadas a la Industria e Instituto de Ciencias Básicas e Instituto Balseiro para la suscripción de los mismos.-----

**TERCERA:** En el supuesto que el objeto del acuerdo específico implique obligaciones de índole económica para cualquiera de las partes firmantes, tal circunstancia deberá consignarse expresamente en el acuerdo detallando los términos pactados bajo pena de nulidad.-----

**CUARTA:** Los resultados que se logren a través de trabajos realizados en virtud del presente convenio, serán de propiedad común y podrán ser publicados conjunta o separadamente por las partes, con indicación de origen y autoría. Asimismo, en la realización de proyectos de investigación y otras actividades en que intervengan ambas partes, se consignará la participación correspondiente.-----

**QUINTA:** El presente convenio regirá a partir de la fecha de la última firma puesta en él y mantendrá su vigencia por el término de **CINCO (5) años**, pudiendo ser renovado a su vencimiento a solicitud de una de las partes. Asimismo podrá ser rescindido antes de su



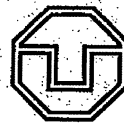
Res. N°

68

Ing. Agr. **ARTURO ROBERTO SOMOZA**  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO



**UNCUYO**  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO

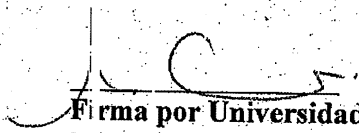


**TECHNISCHE  
UNIVERSITÄT  
DRESDEN**

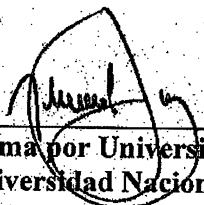
vencimiento a solicitud de una de ellas, lo cual deberá ser comunicado a la otra con una antelación no menor de TREINTA (30) días. Se tendrán que cumplir compromisos resultando de actividades ya iniciadas.-----

**SEXTA:** Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente convenio, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.-----

--- En prueba de conformidad se firman cuatro (4) ejemplares, dos (2) español y dos (2) en alemán, de un mismo tenor y a un solo efecto.-----

  
Firma por Universidad  
Technische Universität Dresden  
Prorektorin für Bildung  
und Internationales  
Prof. Dr. Ursula Schaefer

Fecha: 25/09/13

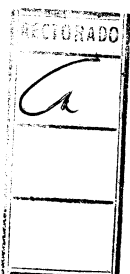
  
Firma por Universidad  
Universidad Nacional de Cuyo  
Rector  
Ing. Agr. Arturo Roberto Somoza

Fecha: 17 MAR 2014

Ing. Agr. ARTURO ROBERTO SOMOZA  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

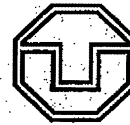
  
Prof. Dr. Adolfo Omar CUETO  
Secretario de Relaciones Institucionales  
y Territorialización  
Universidad Nacional de Cuyo

  
Ing. Agr. Arturo Roberto SOMOZA  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo





**UNCUYO**  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO



**TECHNISCHE  
UNIVERSITÄT  
DRESDEN**

**RAHMENABKOMMEN ZWISCHEN DER  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINIEN  
und der TECHNISCHEN UNIVERSITÄT DRESDEN**

-- Zwischen der Universität "Universidad Nacional de Cuyo", mit Sitz in Centro Universitario Sede Rectorado (Edificio Nuevo), M5502JMA-Ciudad-Mendoza, Argentinien, einerseits, vertreten durch ihren Rektor Ing. Agr. **Arturo Roberto SOMOZA**, und der Universität "Technische Universität Dresden", mit Sitz in 01062 Dresden, Deutschland, andererseits, vertreten durch ihre Prorektorin für Bildung und Internationales, Prof. Dr. Ursula Schaefer, wird vereinbart, vorliegendes **Rahmenabkommen** über gegenseitige Zusammenarbeit zu schließen, welches folgenden Klauseln unterliegt:-----

**ERSTENS:** Die Partner vereinbaren gemeinsame Maßnahmen durchzuführen, die - zum gegenseitigen Nutzen - der Entwicklung von akademischen, wissenschaftlichen und kulturellen Projekten dienen.-----

**ZWEITENS:** Die Bereiche der Zusammenarbeit sowie die Umsetzung der Inhalte, Bedingungen und Vorgänge der einzelnen durchzuführenden Projekte werden in Sonderabkommen zwischen den Partnern festgelegt, zu deren Zeichnung der Rektor der Universidad Nacional de Cuyo die Fakultät für Kunst und Design, die Fakultät für Wirtschaftswissenschaften, die Medizinische Fakultät, die Fakultät für Politik- und Sozialwissenschaften, die Fakultät für Rechtswissenschaft, die Fakultät für Philosophie und Geisteswissenschaften, die Fakultät für Ingenieurwesen, die Fakultät für Zahnmedizin, die Fakultät für Schul- und Sonderpädagogik, die Fakultät für Agrarwissenschaften und die Fakultät für angewandte Wissenschaften sowie die Institute für Grundlagenwissenschaften und das Balseiro- Institut befugt.-----

**DRITTENS.** Bei Abkommen mit Verpflichtungen finanziellen Charakters für einen oder beide Partner sind diese spezifisch und detailliert zu vereinbaren, anderenfalls ist das Abkommen nichtig.-----

**VIERTENS.** Die Ergebnisse, die durch Beiträge im Rahmen dieser Vereinbarung erzielt werden, sind gemeinsames Eigentum und können unter Nennung der Herkunft und Urheberschaft gemeinsam oder getrennt publiziert werden. Genauso soll bei der gemeinsamen Durchführung von Forschungsprojekten und anderen Tätigkeiten beider Parteien die entsprechende Teilnahme vermerkt werden.-----

REGISTRADO
<i>G</i>

Res. N°

168

*[Signature]*  
Ing. Agr. **ARTURO ROBERTO SOMOZA**  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

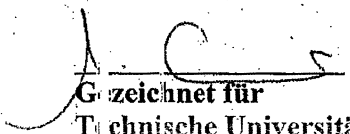
*[Signature]*




**FÜNFTENS.** Vorliegendes Abkommen tritt mit dem Datum der zuletzt unterzeichneten Partei in Kraft und hat eine Gültigkeit von FÜNF (5) Jahren, nach deren Ablauf es auf Antrag eines der beiden Partner erneuert werden kann. Ebenso kann es auf Wunsch eines der Partner vor Ablauf seiner Gültigkeit aufgehoben werden. Der Wunsch der Beendigung der Vereinbarung ist der anderen Partei mit einer Mindestfrist von DREISSIG (30) Tagen im Voraus mitzuteilen. Im Rahmen bereits begonnener Aktivitäten eingegangene Verpflichtungen sind einzuhalten.----

**SECHSTENS.** Im Falle von Differenzen oder Meinungsverschiedenheiten in der Interpretation und/oder Anwendung dieser Vereinbarung stimmen die Vertragspartner überein, Verhandlungen zunächst direkt und freundschaftlich zu führen. Dauert der Konflikt an, so werden in gegenseitigem Einvernehmen ein oder mehrere Schiedsrichter bestimmt; dies erfolgt in Abhängigkeit von der Komplexität der Angelegenheit, die über einschlägige Erfahrung und technische Kompetenz auf internationaler Ebene in der entsprechenden Sache verfügen. In diesem Falle wird in gegenseitigem Einvernehmen ein angemessenes Verfahren festgelegt, das das Schiedsverfahren regelt.-----

-- In beidseitiger Übereinstimmung werden vier (4) Ausfertigungen gezeichnet, zwei (2) in spanischer und zwei (2) in deutscher Sprache, gleichlautend und zur Erfüllung eines einheitlichen Zweckes.-----


  
Gezeichnet für  
Technische Universität Dresden  
Prorektorin für Bildung und  
Internationales  
Prof. Dr. Ursula Schaefer


Datum: 25/09/13

  
Gezeichnet für  
Universidad Nacional de Cuyo  
Rektor  
Ing. Agr. Arturo Roberto Somoza

Datum: 22. MAR 2014

Ing. Agr. ARTURO ROBERTO SOMOZA  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

  
Prof. Dr. Adolfo Omar CUETO  
Secretario de Relaciones Institucionales  
y Territorialización  
Universidad Nacional de Cuyo

  
Ing. Agr. Arturo Roberto SOMOZA  
Rektor  
Universidad Nacional de Cuyo

